

- 2: Alimentation 0V
 3: Sortie contact "normalement ouvert" CH1
 4: Sortie contact "normalement ouvert" CH1
 5: Sortie contact "normalement ouvert" CH2
 6: Sortie contact "normalement ouvert" CH2

INSTALLATION DU RÉCEPTEUR

Pour obtenir un fonctionnement optimal entre le transmetteur et le récepteur, il faut choisir le lieu de l'installation avec attention. La portée ne dépend pas uniquement des caractéristiques techniques du dispositif, mais elle varie également selon les conditions radioélectriques du lieu. Le récepteur est doté d'une antenne accordée. L'antenne doit être positionnée à l'extérieur dans des points bien visibles et loin des structures métalliques. Il n'est pas possible d'installer deux récepteurs à moins de 5 mètres de distance entre eux.

SÉLECTION DE L'ALIMENTATION

On peut sélectionner la tension de l'alimentation à travers la sélection du Jumper J1:

Jumper J1: sélection de l'alimentation 12/24VAC-DC.

Pos. 1-2 = 12VAC-DC.

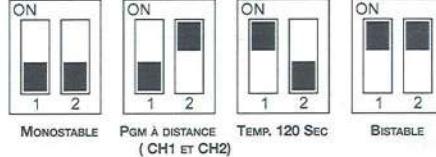
Pos. 2-3 = 24VAC-DC (défaut).

MODES DE FONCTIONNEMENT CH1 ET CH2

Le récepteur est capable de contrôler les deux canaux séparément et, en outre, il permet d'avoir également des modes de fonctionnement différents.

Canal CH1: fonctionnement uniquement monostable avec possibilité d'activation de la Programmation à Distance.

Canal CH2: à travers la sélection du Switch SW1, il est possible de sélectionner, pour le canal CH2, les modes de fonctionnement suivants (en mode Pgm à distance, le fonctionnement est monostable).



MODES DE PROGRAMMATION

La programmation des Radiocommandes à associer est du type avec Auto-apprentissage et s'effectue, avec l'antenne non reliée, de la façon suivante: appuyer une fois sur la touche SEL, la Led CODE CH1 commencera à clignoter, envoyer en même temps le code choisi à travers la radiocommande, à une distance de quelques mètres; au moment où la Led restera allumée de façon fixe, la programmation dans le canal CH1 sera terminée. Pour mémoriser un code d'une radiocommande dans le canal CH2, effectuer la même procédure décrite ci-dessus en appuyant deux fois sur la touche SEL.

Il est possible de répéter la procédure de mémorisation jusqu'à un total de 500 codes max.; quand la mémoire disponible sera pleine, en répétant l'opération de programmation, les Leds CODE CH1 et CODE CH2 commenceront à clignoter très rapidement et signaleront ainsi que d'autres mémorisations ne sont pas possibles.

Mode de PROGRAMMATION À DISTANCE

La programmation des Radiocommandes à distance s'effectue en sélectionnant le Dip Switch SW1 en mode "Pgm à distance"; de cette façon, le récepteur permet la programmation du code de transmission, sans intervenir directement sur la touche SEL...).

La programmation du code de transmission à distance s'effectue de la façon suivante: envoyer en mode continu pendant plus de 10 secondes le code d'une radiocommande mémorisé en précédence dans un canal; le récepteur entrera au même moment dans le mode de programmation pour chacun des deux canaux, comme décrit ci-après.

REMISE À ZÉRO

S'il était nécessaire de rétablir la configuration d'usine du récepteur (c'est-à-dire sans aucun code en mémoire), appuyer sur la touche SEL en mode continu pendant 5 secondes; les Leds CODE CH1 et CODE CH2 effectueront trois clignotements de courte durée puis s'éteindront.

IMPORTANT POUR L'INSTALLATEUR

-La centrale doit être alimentée par une source à très basse tension de sécurité conformément à la norme EN 61558-2-6. Même les chargements reliés au relais doivent être conforme à la très basse tension de sécurité.

IMPORTANT POUR L'UTILISATEUR

-Le dispositif ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes psycho-physiquement handicapées, à moins qu'ils ne soient supervisés ou formés au fonctionnement et aux modalités d'utilisation.
 -Ne pas permettre aux enfants de jouer avec le dispositif et tenir les radiocommandes éloignées de leur portée.
ATTENTION: conserver ce manuel d'instructions et respecter les importantes prescriptions de sécurité qui y sont mentionnées. Le non respect de ces prescriptions pourrait entraîner des préjudices et de graves accidents.
 -Examiner fréquemment l'installation afin de relever d'éventuels signes d'endommagement. Ne pas utiliser le dispositif si une intervention de réparation est nécessaire.

La société Automatopertas déclare que les produits
Récepteurs RC5 - RC6
 sont conformes aux spécifications des Directives R&TTE
 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.



Rev. 1.1 03/12/2010

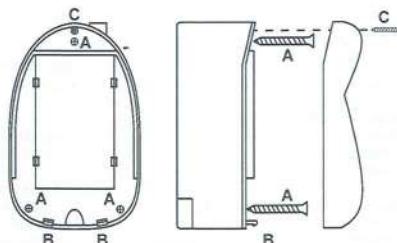
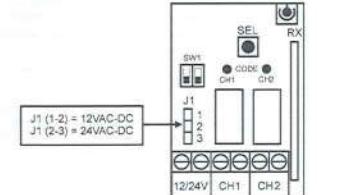
- D -

Zweikanalempfänger RC5 - RC6

Der Zweikanal-Funkempfänger RC5 - RC6 erlaubt die Fernsteuerung elektrischer oder elektronischer Geräte in Verbindung mit einem oder mehreren Sendern.

TECHNISCHE MERKMALE

- Arbeitsfrequenz:	433,92 MHz
- Spannungsversorgung:	12-24VAC-DC
- Max. Verbrauch:	5W
- Sender Option:	12-18-32 Bit oder Rolling Code
- Speicherbar TX-Codes (CH1 + CH2):	500 Max
- Steuermelais:	30VDC 1A
- Betriebstemperatur:	-10-55°C
- Abmessungen:	53x82x40mm
- Reichweite im Freien:	50-100m
- Schutzart:	IP 54



ANSCHLÜSSE DER KLEMMLEISTE CN1

- 1: Spannungsversorgung 12-24VAC-DC
- 2: Spannungsversorgung 0V
- 3: Ausgang Kontakt "normalerweise offen" CH1
- 4: Ausgang Kontakt "normalerweise offen" CH1
- 5: Ausgang Kontakt "normalerweise offen" CH2
- 6: Ausgang Kontakt "normalerweise offen" CH2

INSTALLATION DES EMPFÄNGERS

Um eine optimale Arbeitsweise zwischen Sender und Empfänger zu erhalten, ist es wichtig, den Anbringungsort mit Sorgfalt zu wählen. Die Reichweite hängt nicht nur von den technischen Merkmalen der Vorrichtung ab, sondern verändert sich auch je nach den funk-elektrischen Bedingungen des Ortes. Der Empfänger ist mit einer passenden Antenne ausgerüstet.

Die Antenne ist im Freien an übersichtlichen Stellen, fern von

Metallstrukturen anzubringen. Es ist nicht möglich zwei Empfänger zu installieren, wenn zwischen ihnen nicht ein Abstand von mindestens 5 Metern eingehalten wird.

WAHL DER VERSORGUNGSSPANNUNG

Über den Jumper J1 kann man die Versorgungsspannung wählen:
Jumper J1: Wahl der Spannung 12/24VAC-DC.

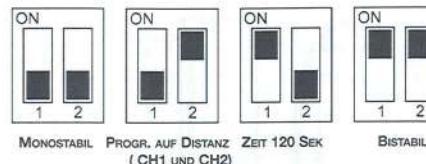
Pos. 1-2 = 12VAC-DC,

Pos. 2-3 = 24VAC-DC (Default).

FUNKTIONSMODALITÄT CH1 und CH2

Der Empfänger kann die beiden Kanäle getrennt betreiben und ermöglicht ferner unterschiedliche Funktionsmodalitäten:
Kanal CH1: nur monostabile Funktion mit Möglichkeit der Aktivierung der Programmierung auf Distanz.

Kanal CH2: Über den Switch SW1 kann man folgende Funktionsmodalitäten für den Kanal CH2 wählen (im Modus der Programmierung auf Distanz ist die Arbeitsweise monostabil).



PROGRAMMIER-MODUS

Die Programmierung der zu verbindenden Funksteuerungen ist selbsterklärend und wird bei **nicht angeschlossener Antenne** auf folgende Weise ausgeführt: Die Taste SEL drücken, das Led CODE CH1 beginnt zu blinken. Gleichzeitig aus einer Entfernung von einigen Metern den gewählten Code mit der Funksteuerung eingegeben. Sobald das Led andauernd eingeschaltet bleibt, ist die Programmierung im CH1 abgeschlossen. Zum Speichern eines Codes einer Funksteuerung im Kanal CH2 den oben beschriebenen Vorgang wiederholen, wobei die Taste SEL zwei Mal zu drücken ist.

Es ist möglich den Speichervorgang für maximal 500 Codes auf diese Weise auszuführen. Wenn die verfügbare Speicherkapazität erschöpft ist und man den Programmierungsvorgang trotzdem wiederholt, beginnen die Leds CODE CH1 und CODE CH2 in schneller Folge zu blinken, wodurch angezeigt wird, dass keine weiteren Speichervorgänge möglich sind.

PROGRAMMIERUNG AUF DISTANZ

Die Programmierung der Funksteuerungen auf Distanz erhält man über den Dip Switch SW1 im Modus "Progr. auf Distanz". In diesem Modus ermöglicht der Empfänger die Programmierung des Sendecodes ohne direkt die Taste SEL zu bedienen.

Die Programmierung des Sendecodes auf Distanz erfolgt folgendermaßen: Senden Sie für die Dauer von mehr als 10 Sekunden durchgehend den zuvor in einem Kanal gespeicherten Code eines Funksenders. Gleichzeitig schaltet der Empfänger wie oben beschrieben für jeden der beiden Kanäle in den Programmiermodus.

RESET

Falls die werksmäßige Einstellung des Empfängers wiederhergestellt werden soll (d.h. kein gespeicherter Code), halten Sie die Taste SEL 5 Sekunden lang gedrückt. Die Leds CODE CH1 und CODE CH2 leuchten daraufhin dreimal kurz auf und erloschen dann.

WICHTIG FÜR DEN INSTALLATEUR

- Die Zentrale muss von einer Quelle mit sehr niedriger Sicherheitsspannung versorgt werden, gemäß Standard EN 61558-2-6. Auch die an die Relais angeschlossenen Lasten müssen der sehr niedrigen Sicherheitsspannung entsprechen

WICHTIG FÜR DEN BENUTZER

- Die Vorrichtung darf nicht von Kindern oder Personen mit verminderter psychophysischen Fähigkeiten benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Bedienung überwacht bzw. dazu ausgebildet.
- Kinder dürfen nicht mit der Vorrichtung spielen; die Fehbedienung muss in einem sicherem Ort aufbewahrt werden;
- ACHTUNG: Das vorliegende Bedienhandbuch muss aufbewahrt werden und die wichtigen darin enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen eingehalten werden. Das Nichtehalten dieser Vorschriften könnte zu schweren Schäden und Verletzungen führen.
- Überprüfen Sie die Anlage häufig, um eventuelle Anzeichen für Beschädigung festzustellen. Die Vorrichtung nicht verwenden, wenn Reparaturen nötig sind.

Die Automatopertas erklärt, dass die Produkte

Empfänger RC5 - RC6

konform sind mit den Spezifizierungen der Richtlinie R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.



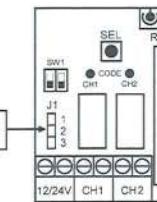
Rev. 1.1 03/12/2010

RECEPTOR DE DOS CANALES RC5 - RC6 - E -

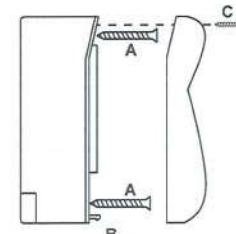
El receptor de dos canales de radio RC5 - RC6, permite la ejecución de mandos a distancia de aparatos eléctricos y electrónicos con uno o más transmisores.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Frecuencia de trabajo: 433,92 MHz
- Alimentación: 12-24VAC-DC
- Consumo máx.: 5W
- Transmisores op.: 12-18-32 Bit o Rolling Code
- Códigos TX memorizables (CH1 + CH2): 500 Máx.
- Relé de mando: 30VDC 1A
- Temperatura de ejercicio: -10-55°C
- Dimensiones: 53x82x40mm
- Capacidad en espacio libre: 50 - 100 m
- Grado de protección: IP 54



J1 (1-2) = 12VAC-DC
 J1 (2-3) = 24VAC-DC



CONEXIONES DE LA BORNERA CN1

- 1: Alimentación 12-24VAC-DC
- 2: Alimentación 0V
- 3: Salida del contacto "normalmente abierto" CH1
- 4: Salida del contacto "normalmente abierto" CH1
- 5: Salida del contacto "normalmente abierto" CH2
- 6: Salida del contacto "normalmente abierto" CH2

INSTALACIÓN DEL RECEPTOR

Para obtener un óptimo funcionamiento entre el transmisor y el receptor, se debe elegir con atención el lugar de la instalación. La capacidad no está relacionada solamente a las características técnicas del dispositivo, varía también de acuerdo a las condiciones radioeléctricas del lugar. El receptor se suministra con antena acoplada.

La antena se posiciona en el exterior en puntos bien visibles y lejos de estructuras metálicas.

No es posible la instalación de dos receptores que no respeten una distancia de por lo menos 5 metros entre ellos.

SELECCIÓN DE ALIMENTACIÓN

Mediante la selección del Jumper J1, se puede seleccionar la tensión de la alimentación:

Jumper J1: selección de alimentación 12/24VAC-DC.
 Pos. 1-2 = 12VAC-DC.
 Pos. 2-3 = 24VAC-DC (por defecto).

MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CH1 Y CH2

El receptor es capaz de gestionar los dos canales separadamente y además permite tener distintas modalidades de funcionamiento:

Canal CH1: sólo funcionamiento monoestable con posibilidad de activación de la Programación a Distancia.

Canal CH2: Mediante la selección del Switch SW1, se pueden seleccionar las siguientes modalidades de funcionamiento para el canal CH2 (con

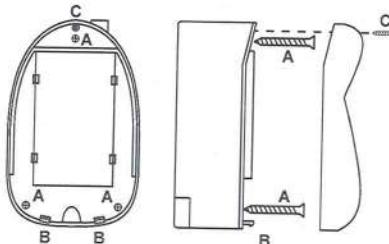
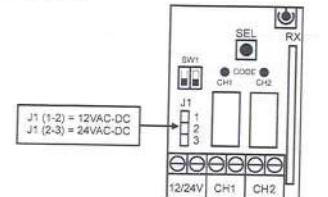
RICEVITORE BICANALE RC5 - RC6

- I -

Il ricevitore bicanale radio RC5-RC6, consente l'attuazione di comandi a distanza di apparecchiature elettriche ed elettroniche in abbinamento a uno o più trasmettitori.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Frequenza di lavoro : 433.92 MHz
- Alimentazione : 12-24VAC-DC
- Consumo max : 5W
- Trasmettitori op. : 12-18-32 Bit o Rolling Code
- Codici TX memorizzabili (CH1 + CH2) : 500 Max
- Relè di comando : 30VDC 1A
- Temperatura d'esercizio : -10-55°C
- Dimensioni : 53x82x40mm
- Portata in spazio libero : 50-100m
- Grado di protezione : IP 54



COLLEGAMENTI DELLA MORSETTERIA CN1

- 1: Alimentazione 12-24VAC-DC
- 2: Alimentazione 0V
- 3: Uscita contatto "normalmente aperto" CH1
- 4: Uscita contatto "normalmente aperto" CH1
- 5: Uscita contatto "normalmente aperto" CH2
- 6: Uscita contatto "normalmente aperto" CH2

INSTALLAZIONE DEL RICEVITORE

Per ottenere un funzionamento ottimale fra trasmettitore e ricevitore, è bene scegliere con attenzione il luogo di installazione. La portata non è solamente legata alle caratteristiche tecniche del dispositivo, ma varia anche dalle condizioni radioelettriche del luogo. La ricevente è dotata di antenna accordata. L'antenna va posizionata all'esterno in punti ben visibili e lontano da strutture metalliche. Non è possibile l'installazione di due ricevitori che non rispettino almeno una distanza di 5 metri fra di loro.

SELEZIONE ALIMENTAZIONE

Tramite la selezione del Jumper J1, è possibile selezionare la tensione di alimentazione:

Jumper J1: selezione alimentazione 12/24VAC-DC.
Pos. 1-2 = 12VAC-DC.

Pos. 2-3 = 24VAC-DC (default).

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO CH1 E CH2

La ricevente è in grado di gestire i due canali in modo separato ed inoltre permette di avere altre diverse modalità di funzionamento:

Canale CH1: solo funzionamento monostabile con possibilità di attivazione della Programmazione a Distanza.

Canale CH2: tramite la selezione dello Switch SW1, è possibile selezionare le seguenti modalità di funzionamento per il canale CH2 (in modalità Pgm a distanza il funzionamento è monostabile).



MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE

La programmazione dei Radiocomandi da associare, è del tipo ad Autoapprendimento e viene eseguita con l'antenna non collegata nel seguente modo: premere una volta il tasto SEL, il Led CODE CH1 inizierà a lampeggiare allo stesso tempo inviare il codice prescelto con il radiocomando, ad una distanza di qualche metro, nel momento in cui il Led resterà acceso permanentemente, la programmazione nel canale CH1 sarà completata. Per memorizzare un codice di un radiocomando nel canale CH2 eseguire la stessa procedura sopra descritta premendo il tasto SEL due volte.

È possibile ripetere la procedura di memorizzazione fino ad un max. di 500 codici complessivi, quando la memoria disponibile sarà esaurita, ripetendo l'operazione di programmazione, i Led CODE CH1 e CODE CH2, inizieranno a lampeggiare molto velocemente segnalando che non sono possibili ulteriori memorizzazioni.

MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE A DISTANZA

La programmazione dei Radiocomandi a distanza si ottiene selezionando il Dip Switch SW1 in modalità 'Pgm a distanza', in questo modo la ricevente consente la programmazione del codice di trasmissione, senza intervenire direttamente sul tasto SEL.

La programmazione del codice di trasmissione a distanza, si esegue nel seguente modo: inviare in modo continuo per un tempo maggiore a 10 secondi il codice di un radiocomando in precedenza memorizzato in un canale, allo stesso tempo la ricevente entra in modalità di programmazione, come di seguito descritto, per ciascuno dei due canali.

RESET

Nel caso sia opportuno ripristinare la ricevente alla configurazione di fabbrica (cioè nessun codice memorizzato), premere il tasto SEL in modo continuo per 5 secondi, i Led CODE CH1 e CODE CH2 emetteranno tre brevi lampeggi e si spegneranno.

IMPORTANTE PER L'INSTALLATORE

- La centrale deve essere alimentata da una sorgente in bassissima tensione di sicurezza conforme allo standard EN61558-2-6. Anche i carchi collegati ai relè devono essere conformi alla bassissima tensione di sicurezza.

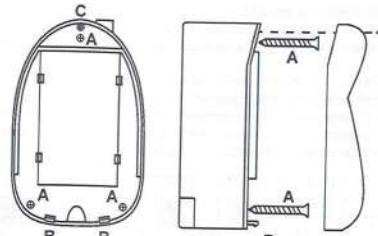
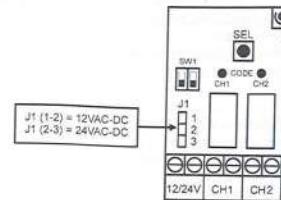
IMPORTANTE PER L'UTENTE

- Il dispositivo non deve essere utilizzato da bambini o da persone con ridotte capacità psico-fisiche, a meno che non siano supervisionati o istruiti sul funzionamento e le modalità di utilizzo.
- Non consentire ai bambini di giocare con il dispositivo e tenere lontano dalla loro portata i radiocomandi.
- ATTENZIONE: conservare questo manuale d'istruzioni e rispettare le importanti prescrizioni di sicurezza in esso contenute. Il non rispetto delle prescrizioni potrebbe provocare danni e gravi incidenti.
- Esaminare frequentemente l'impianto per rilevare eventuali segni di danneggiamento. Non utilizzare il dispositivo se è necessario un intervento di riparazione.

Automatopertas dichiara che i prodotti

Ricevitori Bicani RC5 - RC6 sono conformi alle specifiche delle Direttive R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.

6: "Normally open" contact output CH2



INSTALLAZIONE DEL RICEVITORE

It is very important to choose the place of installation carefully in order for the transmitter and the receiver to function well. Capacity is not only conditioned by the technical features of the device, but also varies depending on the radio-electric conditions of the site. The receiver has a tuned antenna.

The antenna must be positioned where it can be seen well away from metal structures.

There must be a distance of at least 5 metres between the two receivers if installation is to be successful.

POWER SUPPLY SELECTION

The power supply voltage can be selected by selection of the Jumper J1: Jumper J1: 12/24 VAC-DC power supply selection.

Pos. 1-2 = 12 VAC-DC.

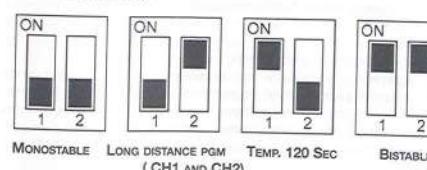
Pos. 2-3 = 24 VAC-DC (default).

CH1 AND CH2 FUNCTIONING METHOD

The receiver can manage the two channels separately and also allows to have different functioning modes:

Channel CH1: monostable functioning only with possibility of activation of Long Distance Programming.

Channel CH2: by selecting Switch SW1, it is possible to select the following functioning modes for channel CH2 (in long distance functioning mode it is monostable).



PROGRAMMING MODE

The programming of the radio controls to be associated is the Self-learning type and is performed with the antenna not connected in the following way: press SEL once, the CODE CH1 LED, it will start to flash and at the same time sends the pre-selected code with the radio control to a distance of a few metres. When the LED remains on, programming in the CH1 channel will be completed. To memorise a radio control code in channel CH2, perform the same procedure described above and pressing the SEL key twice.

The memorisation procedure can be repeated up to a max. of 500 codes. When the memory is full by repeating the programming operation, the CODE CH1 AND CODE CH2 LEDs will start to flash very quickly, indicating that no more memorisations can take place.

LONG DISTANCE PROGRAMMING METHOD

The long distance programming of radio controls is obtained by selecting Dip Switch SW1 in long distance Pgm mode. In this way the receiver allows programming of the transmission code, without intervening directly on the SEL key.

The long distance transmission code is programmed as follows: send a

radio control code, previously-memorised in a channel, continuously for longer than 10 seconds. At the same time the receiver will enter the programming mode, as described below, for both channels.

RESET

If the receiver must be restored to factory configuration (i.e. no code memorised), press the SEL key continuously for 5 seconds. The CODE CH1 and CODE CH2 LEDs will flash three times quickly and then switch-off.

IMPORTANT FOR THE INSTALLER

- The control unit must be powered from a source with very low safety voltage conform with Standard EN61558-2-6. The loads connected to the relay must also be conform to the lowest safety voltage.

IMPORTANT FOR THE INSTALLER

- The device must never be used by children or persons with reduced physical-psychological abilities, unless supervised or trained on the functioning and the use modalities.
- Do not allow children to play with the device and keep the radio-controls away from their reach.
- ATTENTION: keep this instruction manual and respect the important safety prescriptions contained herein. The non compliance with the prescriptions may cause damages and serious accidents.
- Frequently examine the plant to detect any signs of damaging. Do not use the device if a repair intervention is necessary.

Automatopertas declares that the products

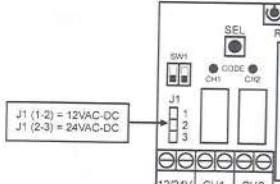
MR5 - MR6 receivers
are in compliance with the specifications of the R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC Directives.



Rev. 1.1 03/12/2010

RÉCEPTEUR BICANAL RC5 - RC6

Le récepteur radio bicanal RC5 - RC6 permet l'exécution de commandes à distance d'équipements électriques et électroniques combinés à un ou plusieurs transmetteurs.



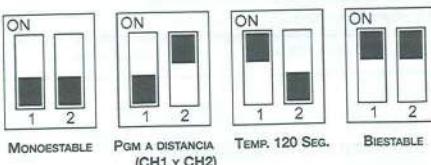
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Fréquence de travail: 433,92 MHz
- Alimentation: 12-24VAC-DC
- Consommation max.: 5W
- Transmetteurs en op. : 12-18-32 Bit ou Rolling Code
- Codes TX max. en mémoire (CH1 + CH2) : 500 Max.
- Relais de commande: 30VDC 1A
- Température d'exercice: -10-55°C
- Dimensions: 53x82x40 mm
- Portée en espace libre: 50-100 m
- Degré de protection: IP 54

BRANCHEMENTS DE LA BARRETTE DE RACCORDEMENT CN1

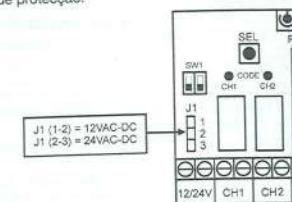
- 1: Alimentation 12-24VAC-DC

modalidad Pgm a distancia el funcionamiento es monoestable).



- Relé de comando:
- Temperatura:
- Dimensões:
- Capacidade em espaço livre:
- Grau de protecção:

30VDC 1A
-10:55°C
53x82x40mm
50-100m
IP 54



MODALIDAD DE PROGRAMACIÓN

La programación de los Radiomandos que se deben asociar, es de tipo Autoaprendizaje y se realiza con la **antena no conectada** de la siguiente manera: presione una sola vez la tecla SEL, el Led CODE CH1 iniciará a parpadear, en el mismo momento envíe el código preseleccionado con el radiomando, a una distancia de algunos metros, en el momento en que el Led permanezca encendido ininterrumpidamente, se completará la programación en el canal CH1. Para memorizar un código de un radiomando en el canal CH2 realice el mismo procedimiento anteriormente descrito presionando la tecla SEL dos veces.

Se puede repetir el procedimiento de memorización hasta un total máx. de 500 códigos, cuando se agote la memoria disponible, repitiendo la operación de programación, los Leds CODE CH1 e CODE CH2, iniciaran a parpadear de manera veloz indicando que no es posible ulteriores memorizaciones.

MODALIDAD DE PROGRAMACIÓN A DISTANCIA

La programación de los Radiomandos a distancia se realiza seleccionando el Dip Switch SW1 en la modalidad 'Pgm a distancia', de ese modo el receptor permite la programación del código de transmisión, sin la intervención directa de la tecla SEL.

La programación del código de transmisión a distancia, se realiza de la siguiente manera: envíe de manera continua durante un tiempo mayor a 10 segundos el código de un radiomando memorizado precedentemente en un canal, al mismo tiempo el receptor entra en modalidad de programación, como se describe a continuación, para cada uno de los dos canales.

RESET

En el caso de necesitar restablecer el receptor a la configuración de fábrica (es decir ningún código memorizado), presione la tecla SEL de manera continua durante 5 segundos, los Leds CODE CH1 y CODE CH2 emitirán tres parpadeos cortos y se apagaran.

IMPORTANTE PARA EL INSTALADOR

- La central se debe alimentar con una fuente de **bajísima tensión de seguridad**, conforme con el estándar EN61558-2-6. También las cargas conectadas al relé devem estar en conformidad con la baja tensión de seguridad.

Importante para el usuario

- El dispositivo no debe ser utilizado por niños o por personas con capacidades psicofísicas reducidas, a menos que estén vigilados o hayan sido instruidos sobre el funcionamiento y las modalidades de uso.

- No permita a los niños jugar con el dispositivo y coloque los radiomandos lejos de su alcance.

- ATENCIÓN: guarde este manual de instrucciones y respete las indicaciones sobre seguridad que contiene. El no cumplimiento de las indicaciones podría generar daños y graves accidentes.

- Controle periódicamente el equipo a fin de detectar posibles averías. No utilice el dispositivo si es necesario realizar una reparación.

La Automatoportas declara que los productos

Receptores RC5 - RC6

son conformes a las especificaciones de las Directivas R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.

Rev. 1.1 03/12/2010

- P -

RECEPTOR BICANAL RC5 - RC6

O receptor bicanal radio RC5 - RC6 permite comandar à distância aparelhagens eléctricas e electrónicas em combinação com um ou mais transmissores.

DADOS TÉCNICOS

- Frequência: 433,92 MHz
- Alimentação: 12-24VAC-DC
- Consumo máx.: 5W
- Transmissores op.: 12-18-32 Bit ou Rolling Code 500 Max.
- Códigos TX memorizáveis (CH1 + CH2):



MODALIDADE DE PROGRAMAÇÃO

A programação dos rádios-comandos a serem associados é de tipo Auto-aprendizagem e deve ser efectuada com a **antena não conectada**, de acordo com as indicações abaixo: pressionar uma vez a tecla SEL. O Led CODE CH1 inicia a piscar e ao mesmo tempo envia o código pré-determinado com o rádio-comando há uma distância de alguns metros. Quando o Led permanecer aceso permanentemente, a programação no

canal CH1 será completada. Para memorizar o código de um rádio-comando no canal CH2, efectuar o mesmo procedimento acima descrito pressionando a tecla SEL 2 (duas) vezes. É possível repetir o procedimento de memorização até um máximo de 500 códigos. Quando terminar a memória disponível, repetindo a operação de programação, os Leds CODE CH1 e CODE CH2 iniciam a piscar muito rapidamente, sinalizando que não é possível efectuar outras memorizações.

MODALIDADES DE PROGRAMAÇÃO À DISTÂNCIA

A programação dos Rádios-Comandos à distância é efectuada selecionando o Comutador Dip SW1 em modalidade 'Pgm à distância', neste modo, o receptor permite a programação do código de transmissão sem intervir directamente na tecla SEL.

A programação do código de transmissão à distância deve ser efectuada da seguinte maneira: enviar continuamente por um tempo superior a 10 (dez) segundos o código de um rádio-comando memorizado anteriormente em um canal e ao mesmo tempo o receptor entra em modalidade de programação, como descrito para cada um dos 2 (dois) canais.

ZERAMENTO

Caso deixa ser restabelecida a configuração inicial de fábrica (ou seja, nenhum código memorizado), pressionar a tecla SEL continuamente por 5 segundos os Leds CODE CH1 e CODE CH2 emitem 3 (três) breves intermitências e desligam-se automaticamente.

IMPORTANTE PARA O INSTALADOR

- A central deve ser alimentada por uma fonte em baixíssima tensão de segurança conforme o standard EN61558-2-6. Também as cargas conectadas ao relé devem estar em conformidade com a baixíssima tensão de segurança.

IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

- O dispositivo não deve ser utilizado por crianças ou por pessoas com reduzidas capacidades psicofísicas, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o funcionamento e as modalidades de utilização.

- Não permitir às crianças brincar com o dispositivo e manter longe do seu alcance os radiocomandos.

- ATENÇÃO: conservar este manual de instruções e respeitar as importantes prescrições de segurança nele contidas. A inobservância das prescrições poderá provocar danos e graves incidentes.

- Examinar frequentemente a instalação para detectar eventuais sinais de danos. Não utilizar o dispositivo se for necessária uma intervenção de reparação.

A Automatoportas declara que os produtos

Receptores RC5 - RC6

estão de acordo com as Directivas R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.



Automatoportas
Rev. 1.1 03/12/2010

TVÅKANALIG MOTTAGARE RC5 - RC6

- S -

Den tvåkanaliga radiommottagaren RC5 - RC6 gör det möjligt att aktivera fjärrstyrning av elektrisk och elektronisk utrustning i samarbete med en eller flera sändare.

TEKNISK BESKRIVNING

433,92 MHz

- Driftfrekvens: 12-24VAC-DC

5W

- Max förbrukning: 12-18-32 Bit eller Rolling Code

500 Max

- Sändande valfri : Lagringsbara TX-koder (CH1 + CH2) :

30VDC 1A

- Kontrollrelä : 10:-55°C

53x82x40 mm

- Mått : 50-100 m

IP 54

- Räckvidd vid fri sikt : Skyddsgrad:

ANSLUTNINGAR KOPPLINGSPLINT CN1

1: Matningsspanning 12-24VAC-DC

2: Matningsspanning 0V

3: Utgång för kontakt " normalt öppen " CH1

4: Utgång för kontakt " normalt öppen " CH1

5: Utgång för kontakt " normalt öppen " CH2

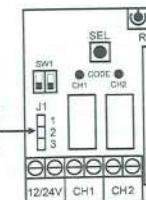
6: Utgång för kontakt " normalt öppen " CH2

INSTALLATION AV MOTTAGAREN

För att erhålla optimal funktion mellan sändare och mottagare ska installationsplatsen utses med omsorg. Kapaciteten beror inte endast på anordningens tekniska egenskaper, men varierar även efter det radioelektriska förhållandet på installationsplatsen. Mottagaren är försedd med en

avstånd antenn.

Antennen ska placeras utomhus på väl synlig plats långt från metallkonstruktioner. Det går inte att installera två mottagare om avståndet mellan dem inte är på minst 5 meter.



J1 (1-2) = 12VAC-DC
J1 (2-3) = 24VAC-DC

VAL AV MÄTNINGSSPÄNNING

Genom att ställa Jumper J1 i olika lägen går det att välja matningsspänningen:

Jumper J1: Val av matningsspänning 12-24VAC-DC.

Pos. 1-2 = 12VAC-DC.

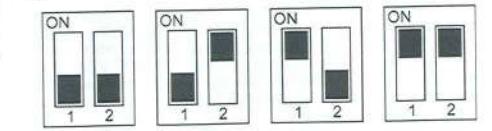
Pos. 2-3 = 24VAC-DC (default).

FUNKTIONSLÄGEN CH1 OCH CH2

Mottagaren är kapabel att hantera de två kanalerna separat och kan dessutom ställas in i olika funktionslägen:

Kanal CH1: Endast monostabil funktion med möjlighet till aktivering av fjärrstyrda programmeringar.

Kanal CH2: Genom att ställa Switch SW1 i olika lägen, kan följande funktioner väljas för kanal CH2 (i läget Pgm fjärrstyrda är funktionen monostabil).



MONOSTABIL PGM FJÄRRSTYRD TIDS. 120 SEK (CH1 och CH2)

BISTABIL

PROGRAMMERING

Den radioutrustningen som ska associeras programmeras via självlärande princip. Gör på följande sätt med fränkopplad antenn: Tryck in gång på SEL-knappen. När lysdioden CODE CH1 börjar att blinka ska den förvalda koden sändas med radioutrustningen på några metrar avstånd. När lysdioden går över till fast ljus är programmeringen av CH1 fullgjord. För att lagra en kod för radioutrustningen i kanal CH2 ska du följa samma förfarande som beskrivs ovan men genom att trycka på SEL-knappen två gånger. Detta förvarande för lagring av en kod kan upprepas till max 500 kodar sammanlagt. Om det ovan nämnda programmeringsförfarandet utförs när det tillgängliga minnet är fullt kommer lysdioderna CODE CH1 och CODE CH2 att snabbläckas för att ange att det inte går att lagra flera koder.

FJÄRRSTYRD PROGRAMMERING

Fjärrstyrd programmering av radioutrustningen erhålls genom att ställa Dip Switch SW1 i läget "Fjärrstyrda pgm". På detta sätt tillåter mottagaren att överföringskoderna programmeras utan direkt användning av SEL-knappen.

Fjärrstyrd programmering av överföringskoderna görs på följande sätt: Sänd kontinuerligt i över 10 sekunder den kod för radioutrustningen som lagrats i ett tidigare skede i en kanal. I samma stund övergår mottagaren till programmeringsläget, enligt beskrivningen, för båda kanalerna.

ÄTERSTÄLLNING

Om mottagaren behöver återställas till fabriksinställningarna (dvs. utan

någon kod lagrad), ska du hålla SEL-knappen intryckt i över 5 sekunder. Låslösdena CODE CH1 och CODE CH2 kommer att snabblinka tre gånger och sedan släckas.

VIKTIGT FÖR INSTALLATÖREN

- Styrenheterna ska matas med **klenspänning i enlighet med standard EN61558-2-6**. Även laster som är anslutna till reläer ska överensstämma med egenskaperna för klenspänning.

VIKTIGT FÖR ANVÄNDAREN

- Anordningen får inte användas av barn eller av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga, med undantag av om de övervakas eller har instruerats om anordningens funktion och användning.
- Barn får inte tillåtas att leka med anordningen. Håll handsändarna utom räckhåll för barn.
- VIKTIGT: Förvara dessa bruksanvisningar och respektera de väsentliga säkerhetsforskrifter som bruksanvisningarna innehåller. Försämmelse av anvisningarna kan orsaka skador och allvarliga olyckor.
- Inspektera anläggningen ofta för att upptäcka eventuella tecken på skada. Använd inte anordningen om den behöver repareras.

Automatopartas intygar att produkterna

Mottagare RCS - RC6

Uppfyller kraven i direktiven R&TTE 99/5/EG, EMC 2004/108/EG.



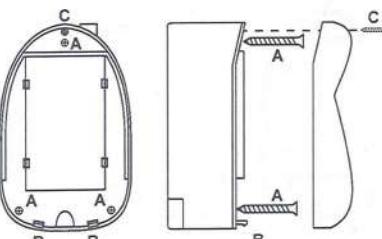
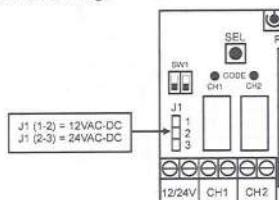
TWEEKANALEN OVERTVÄNDER RCS - RC6

- NL -

De tweekeurige radio-overtvänger RCS - RC6 läat toe om bedieningen van op afstand uit te voeren van elektrische en elektronische apparaten in verbanding met één of meerdere zenders.

TECHNISCHE KENMERKEN

- Frequentie werking : 433.92 MHz
- Voeding : 12-24VAC-DC
- Max. verbruik : 5W
- Werk. Zenders : 12-18-32 Bit of Rolling Code
- Registrerbare codes TX (CH1 + CH2) : 500 Max
- Relais commando : 30VDC 1A
- Werkingstemperatuur : -10+55°C
- Afmetingen : 53x82x40mm
- Draagvermogen in vrije ruimte : 50-100m
- Graad van bescherming : IP 54



VERBINDINGEN VAN HET KLEMMENBORD CN1

- 1: Voeding 12-24VAC-DC
- 2: Voeding 0V
- 3: Uitgang contact "normaal open" CH1
- 4: Uitgang contact "normaal open" CH1
- 5: Uitgang contact "normaal open" CH2
- 6: Uitgang contact "normaal open" CH2

INSTALLATIE VAN DE OVERTVÄNDER

Om een optimale werking te bekomen tussen zender en ontvanger moet men de plaats voor installatie zorgvuldig kiezen. Het draagvermogen is niet alleen verbonden met de technische kenmerken van de installatie,

maar hangt ook af van de radio-elektrische omstandigheden van de plaats. De ontvanger is voorzien van een overeenkomstige antenne. De antenne wordt buiten geplaatst op goed zichtbare punten en ver verwijderd van metalen structuren. Het is niet mogelijk om twee ontvangers te installeren die niet minstens op 5 meter afstand van elkaar verwijderd zijn.

SELECTIE VOEDING

Door middel van de selectie met de Jumper J1 kan men de spanning van de voeding selecteren:

Jumper J1: selectie voeding 12/24VAC-DC.

Pos. 1-2 = 12VAC-DC.

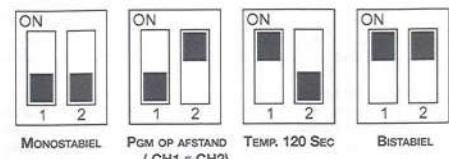
Pos. 2-3 = 24VAC-DC (default).

BEPALING WERKING CH1 EN CH2

De ontvanger is in staat om de twee kanalen apart te beheren en laat bovendien toe om ook verschillende bepalingen voor werking vast te leggen:

Kanaal CH1: enkel monostabiele werking met mogelijkheid om de Programmering op Afstand te activeren.

Kanaal CH2: door middel van de selectie van de Switch SW1 is het mogelijk om de volgende bepalingen voor werking te selecteren voor het kanaal CH2 (bij bepaling Pgm op afstand is de werking monostabiel).



WERKWIJZE VOOR PROGRAMMERING

De programmering van de aan te sluiten Radiocommando's is van het type Autobepaling en wordt uitgevoerd met **de antennen niet aangesloten** op de volgende manier: eenmaal de toets SEL drukken, het Led CODE CH1 begint te knipperen tegelijkertijd de vooraf gekozen code met de radiocommando sturen, van op een afstand van enkele meters, op het moment dat het Led permanent blijft zal de programmering op het kanaal CH1 voltooid zijn. Om een code van een radiocommando op kanaal CH2 te registreren, de procedure zoals hierboven beschreven volgen maar nu twee keer op de toets SEL drukken. Het is mogelijk om de procedure voor registratie te herhalen tot een max. van 500 opeenvolgende codes, waarop het beschikbare geheugen vol zal zijn, herhaalt men toch de programmersprocedure, dan zullen de Led's CODE CH1 en CODE CH2 zeer snel beginnen te knipperen om aan te geven dat verdere registratie niet mogelijk is.

WERKWIJZE PROGRAMMERING OP AFSTAND

De programmering van de Radiocommando's op afstand gebeurt door de Dip Switch SW1 in procedure "Pgm op afstand" te selecteren, op deze manier laat de ontvanger de programmering van de code van de zender toe, zonder rechtstreeks de toets SEL te moeten gebruiken..

De programmering van de code van de zender op afstand gebeurt op de volgende manier: gedurende een tijdsinterval van meer dan 10 seconden continu de code van een radiocommando versturen die vooraf geregistreerd werd op een kanaal, tegelijkertijd gaat de ontvanger over naar programmering, zoals hierboven beschreven, voor elk van de twee kanalen.

RESET

Indien het nodig zou zijn om de ontvanger terug te zetten naar de fabrieksinstellingen (dit betekent geen enkele geregistreerde code), druk continu op de toets SEL gedurende 5 seconden, de Led's CODE CH1 en CODE CH2 zullen drie keer kort knipperen en zullen uitgaan.

BELANGRIJK VOOR DE INSTALLATEUR

- De centrale moet gevoerd worden aan de hand van een veiligheidslaagspanningsbron conform de norm EN61558-2-6. Ook de lasten verbonden met de relais moeten conform deze laagspanning zijn.

BELANGRIJK VOOR DE GEBRUIKER

- De inrichting mag niet gebruikt worden door kinderen of personen met beperkte fysieke en geestelijke capaciteiten, tenzij ze onder toezicht verkeren of opgeleid werden inzake de werking en het gebruik.
- Kinderen mogen niet met de inrichting spelen en de draadloze bedieningen moeten buiten hun bereik gehouden worden.
- **OPGELET:** bewaar deze handleiding en respecteer de belangrijke veiligheidsvoorschriften die erin bevatten. Het niet-naleven kan Onderzoek regelmatig de installatie om eventueelsporen van schade vast te stellen. Gebruik de inrichting niet wanneer reparatie nodig is.

De firma Automatopartas verklaart dat de producten

Overtvängare RCS - RC6

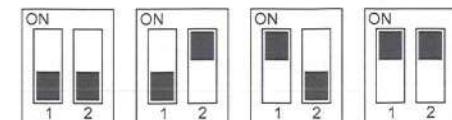
Conform zijn aan de bepalingen van de Richtlijnen R&TTE
99/5/EC, EMC 2004/108/EC.



Rev. 1.1 03/12/2010

Kanáli CH1: μόνο λειτουργία μονοστάθης με δυνατότητα ενεργοποίησης του Απομάκρυνόντος Προγραμματισμού.

Kanáli CH2: μέσω της επιλογής του Διακόπτη SW1, μπορείτε να επιλέξετε τους ακόλουθους τρόπους λειτουργίας για το κανάλι CH2 (με τρόπο Pgm από απόσταση η λειτουργία είναι μονοστάθης).



ΜΟΝΟΣΤΑΘΗΣ PGM ΑΠΟ ΑΠΩΣΤΑΣΗ TEMP. 120 SEC ΔΙΣΤΑΦΗΣ (CH1 και CH2)

ΔΙΣΤΑΦΗΣ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ

Ο προγραμματισμός των αντιστοιχών ραδιοεντολών είναι τύπου Αυτοεκμάθησης και γίνεται με την κεραία αποσύνδεσμενή με τον ακόλουθο τρόπο: πατήστε με φορά το πλήκτρο SEL, η λυχνία CODE CH1 θα αρχίσει να αναβοσθήσει, την ίδια στιγμή εκκίνησται τον κωδικό που έχετε επιλέξει με το πλήκτρο προτύπωτο ριπό την ίδια στιγμή εκκίνησης της λυχνίας θα παραμείνει αναμενόμενη συνέχεια, ο προγραμματισμός του κωδικού CH1 θα έχει άλογκωρθεί. Για την αποθήκευση ενός κωδικού πηλεχειριστήριου στο κανάλι CH2 προχωρήστε στην ίδια διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω πατώντας το πλήκτρο δύο φορές.

ΤΡΟΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ ΥΠΟ ΑΠΩΣΤΑΣΗ

Ο προγραμματισμός των ραδιοεντολών από απόσταση επιτυγχάνεται επιλέγοντας το Dip Switch SW1 στον τρόπο Pgm από απόσταση. Με αυτόν τον τρόπο ο δέκτης επιτρέπει τον προγραμματισμό των κωδικών μετάδοσης, χωρίς την απειδεία επέμβαση στο πλήκτρο SEL.

Ο προγραμματισμός του κωδικού μετάδοσης από απόσταση, γίνεται με τον ακόλουθο τρόπο: πατήστε με συνέχη τρόπο για χρόνο μεγαλύτερο των 10 δευτερόλεπτων, τον κωδικό μας πλήκτρον που έχετε απομνησείτε προηγουμένως σε ένα κανάλι, την ίδια στιγμή ο δέκτης μπαίνει στο τρόπο προγραμματισμού, όπως περιγράφεται παρακάτω για καθένα από τα δύο κανάλια.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ

Αν είναι απαραίτητη η επαναφορά του δέκτη στη ρύθμιση του εργαστασίου (δηλαδί με κανένα κωδικό αποθήκευμένο) πατήστε το πλήκτρο SEL συνεχόμενα για 5 δευτερόλεπτα, η λυχνία CODE CH1 και CODE CH2 θα αναβοσθήσουν τρεις φορές με σύντομο τρόπο και θα αθησουν.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ

- Η διάταξη πρέπει να τροφοδοτείται από μια πηγή χαμηλής τάσης ασφαλείας σύμφωνα με τα standard EN61558-2-6. Ακόμη και τα φορτία που συνέδενται με τα κέντρα πρέπει να είναι σύμφωνα με την πιο χαμηλή τάση ασφαλείας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή από άτομα με μειωμένες πνευματικές και φυσικές ικανότητες, εκτός και αν εποπτεύονται από ενημερωνόνται ως αφορά στη λειτουργία και στον τρόπο χρήσης.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή και κρατείστε τα μακριά από τα πλήκτρα.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο των οδηγιών και ακόλουθης της σημαντικές οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό. Η πηγή της συσκευής πρέπει να προκαλέσει δημιεύς και σθαθρά αποχήματα.
- Ελέγχετε τακτικά την εγκατάσταση για τον εντοπισμό πιθανών βλαβών. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν χρειάζεται κάποια επισκευή.

H Automatopartas δηλώνει ότι τα προϊόντα

Δέκτες RCS - RC6
συμφωνούνται με τα τεχνικά χαρακτηριστικά
και τις Οδηγίες R&TTE 99/5/EC, EMC 2004/108/EC.



ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
Με την επιλογή του Jumper J1, μπορείτε να επιλέξετε τάση τροφοδοσίας:
Jumper J1: επιλογή τροφοδοσίας 12/24VAC-DC.
Θέση 1-2 = 12VAC-DC.
Θέση 2-3 = 24VAC-DC (προεπιλογή).

ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ CH1 ΚΑΙ CH2
Ο δέκτης μπορεί να διαχειρίστε τα δύο κανάλια με ξεχωριστό τρόπο και να αφήνει δυνατότητα για διάφορους τρόπους λειτουργίας: